Porównanie tłumaczeń Jana 17:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ojcze sprawiedliwy, i — świat Ciebie nie poznał, Ja zaś Ciebie poznałem, a ci poznali, że Ty Mnie wysłałeś.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ojcze sprawiedliwy i świat Ciebie nie poznał Ja zaś Ciebie poznałem i ci poznali że Ty Mnie wysłałeś
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ojcze sprawiedliwy!* Świat wprawdzie Ciebie nie poznał,** ale Ja Cię poznałem i ci poznali,*** że Ty Mnie posłałeś;[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ojcze sprawiedliwy, a świat cię nie poznał, ja zaś cię poznałem, i ci poznali, że ty mnie wysłałeś.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ojcze sprawiedliwy i świat Ciebie nie poznał Ja zaś Ciebie poznałem i ci poznali że Ty Mnie wysłałeś
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ojcze sprawiedliwy! Świat wprawdzie Ciebie nie poznał, lecz Ja Cię poznałem i oni poznali, że Ty Mnie posłałeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ojcze sprawiedliwy, świat ciebie nie poznał, ale ja cię poznałem i oni poznali, że ty mnie posłałeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ojcze sprawiedliwy! i świat cię nie poznał; alem ja cię poznał, a i ci poznali, żeś ty mię posłał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ojcze sprawiedliwy, świat cię nie poznał, a jam ciebie poznał i ci, co poznali, żeś ty mnie posłał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ojcze sprawiedliwy! Świat Ciebie nie poznał, lecz Ja Ciebie poznałem, i oni poznali, żeś Ty Mnie posłał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ojcze sprawiedliwy! I świat cię nie poznał, lecz Ja cię poznałem i ci poznali, że Ty mnie posłałeś;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ojcze sprawiedliwy, świat Ciebie nie poznał, lecz Ja Ciebie poznałem i oni poznali, że Ty Mnie posłałeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprawiedliwy Ojcze! Świat Cię nie poznał, Ja jednak Cię poznałem. I oni poznali, że Ty Mnie posłałeś.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ojcze sprawiedliwy, świat Cię nie poznał, lecz ja Ciebie poznałem, i oni poznali, że Ty

[1)] <x>150 9:15</x>; <x>230 48:11</x>; <x>230 97:2</x>; <x>300 23:6</x>; <x>690 2:29</x>
[2)] <x>500 8:55</x>; <x>500 15:21</x>; <x>500 16:3</x>
[3)] <x>470 11:27</x>; <x>500 8:55</x>; <x>470 26:36-56</x>; <x>480 14:32-52</x>; <x>490 22:47-53</x>; <x>470 26:69-70</x>; <x>480 14:66-68</x>; <x>490 22:55-57</x>; <x>470 26:57-66</x>; <x>480 14:55-64</x>; <x>490 22:66-71</x>

			mnie posłałeś.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ojcze sprawiedliwy! Świat cię nie poznał, ale ja cię poznałem. Oni także pojęli, że to ty mnie posłałeś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ojcze sprawiedliwy! Świat Ciebie nie poznał, a Ja Ciebie poznałem i oni poznali, żeś Ty Mnie posłał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Батьку справедливий! Світ тебе не пізнав, але я тебе пізнав. І вони пізнали, що ти мене послав.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ojcze stosujący reguły cywilizji, i ten ustrój cię nie rozeznał, ja zaś cię rozeznałem, i ci właśnie rozeznali że ty mnie odprawiłeś,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ojcze Sprawiedliwy, więc świat cię nie poznał; ale ja cię poznałem i ci poznali, że Ty mnie posłałeś.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sprawiedliwy Ojcze, świat Cię nie poznał, ale ja Cię poznałem, a ci ludzie poznali, że Ty mnie posłałeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ojcze, który jesteś prawy, świat wcale cię nie poznał, ale ja cię poznałem, a oni poznali, żeś ty mnie posłał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Sprawiedliwy Ojcze! Świat Cię nie poznał, ale Ja Cię znam. I oni również wiedzą, że to Ty Mnie posłałeś.